

## Отзыв

официального оппонента о диссертации Говоруновой Людмилы Юрьевны «Речевой жанр «интернет-отзыв туриста» в русской и итальянской лингвокультурах». Волгоград, 2014, представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертационное исследование Людмилы Юрьевны Говоруновой выполнено в русле сопоставительной лингвистики, лингвокультурологии, генристики, теории дискурса и посвящено изучению речевого жанра «интернет-отзыв туриста».

Стремительное развитие Интернета, появление новых жанров в сетевом пространстве привело к формированию нового лингвистического направления под названием *виртуальное жанроведение* (термин Е.И. Горошко, 2007). В последнее десятилетие значительное число лингвистических работ посвящено данной проблематике. Исследователи детально описывают жанры компьютерного общения, среди которых интернет-конференция [Вавилова 2001; Галичкина 2001], форум [Кондрашов 2004], чат [Овчарова 2008; Шкапенко, 2008], интернет-дневник [Новикова 2005; Школовая 2005], персональные объявления в Интернете [Громова 2007], обращают внимание на лингвокультурные особенности компьютерного общения на материале разных языков [Аврамова 2005; Волкова 2007]. Вместе с тем, остаются дискуссионными многие вопросы, связанные с определением дискурсивной принадлежности традиционных и новых жанров в сетевом пространстве, а также с выявлением жанровых параметров таких коммуникативных образований, которые находятся на стыке нескольких дискурсов. В этой связи работу Л.Ю. Говоруновой, посвященную изучению речевого жанра «интернет-отзыв туриста», реализующегося в разных типах дискурса - туристическом, оценочном и интернет-дискурсе, следует признать **актуальной**.

**Научная новизна** выполненного исследования заключается в определении дискурсивной принадлежности речевого жанра «интернет-отзыв туриста», установлении перечня жанровых параметров, служащих основанием для выявления и сопоставительного исследования данного речевого жанра, выявлении, описании и сравнении национально-культурных

особенностей интернет-отзывов русских и итальянских туристов по установленным диссертантом конститутивным признакам.

Автору удалось обосновать междискурсивный и гибридный характер речевого жанра «интернет-отзыв туриста», выделить характерные особенности исследуемого жанра, сформировать основу для проведения комплексного сопоставительного исследования данного жанра в русской и итальянской лингвокультурах, определить конститутивные параметры речевого жанра «интернет-отзыв туриста», выявить национально-культурную специфику речевого жанра «интернет-отзыв туриста» по следующим параметрам: объект отзыва, коммуникативная интенция авторов отзывов, участники коммуникации, языковое воплощение.

**Теоретическая значимость** рассматриваемой диссертации заключается в том, что данное исследование вносит вклад в развитие генристики и теории дискурса, разрабатывая методику сопоставительного анализа речевых жанров, уточняя национально-культурные характеристики речевого жанра «интернет-отзыв туриста» применительно к русской и итальянской языковой картинам мира.

Исследование Л.Ю. Говоруновой несомненно следует признать ценным и в **практическом плане**: результаты данной работы должны найти применение в курсах языкознания, межкультурной коммуникации, страноведения, контрастивной и сопоставительной лингвистики, в лексикологии русского и итальянского языков, в спецкурсах по лингвокультурологии и компьютерной коммуникации. Результаты полученные в ходе исследования могут использоваться в профессиональной деятельности переводчиков и работников в сфере туризма.

Структура диссертации соответствует теме и цели исследования. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и трех информативных приложений, включающих формы для написания отзывов, иллюстративные примеры гипертекстовой самопрезентации авторов отзывов туристов на русских и итальянских сайтах, а также пример отзыва о месте посещения. Библиографический список насчитывает 158 наименований теоретических источников.

Говоря о достоинствах выполненной работы, считаем нужным подчеркнуть образцовый анализ теории вопроса и тщательно продуманную методику сопоставительного исследования.

Первая глава диссертации представляет собой информативный анализ основных научных подходов к исследованию речевых жанров. Впечатляет

эрудиция автора, умение выделить суть различных подходов, проанализировать их и показать собственное понимание вопроса. Автор рассматривает ключевые научные подходы к определению речевого жанра, выделяет параметры для сопоставительного анализа исследуемого жанра (стр. 16), рассматривает его в составе туристического дискурса, выделяет черты сходства речевого жанра «интернет-отзыв туриста» с художественно-публицистическим жанром «путешествие» и с жанром туристической рекламы (параграф 1.2.).

Заслуживают внимания рассуждения диссертанта относительно различных точек зрения исследователей на определение и соотношение понятий «виртуальный дискурс», «сетевой дискурс», «интернет-дискурс», «компьютерный дискурс», «электронный дискурс» (стр. 30).

Во второй главе излагаются результаты сопоставительного анализа содержательных характеристик жанра «интернет-отзыв туриста». Речевой жанр выступает в качестве единицы контрастивного исследования национально-культурных особенностей туристических отзывов. Людмила Юрьевна проводит сопоставительный анализ по следующим признакам: объект, коммуникативная интенция, участники коммуникации, способы языкового воплощения. Таким образом, по объекту (тематике) диссертант выделяет три блока интернет-отзывов: отзывы об условиях проживания туриста, отзывы о месте посещения и отзывы о турагенте (стр. 59).

В ходе исследования интернет-отзывов об условиях проживания Людмила Юрьевна выделяет 15 наиболее часто встречающихся культурных ценностей для русских и итальянских туристов (стр. 61) и группирует их в пять областей бытования ценностей согласно операторам выведения (стр. 61). Детальный анализ областей бытования ценностей сопровождается наглядными примерами и процентными показателями частотной представленности той или иной ценности в русской и итальянской лингвокультурах. Результаты анализа находят отражение в сводных таблицах, наглядно демонстрирующих совпадающее и лакунарное соотношение выявленных ценностей для русских и итальянских туристов. Представленные данные подробно интерпретируются и свидетельствуют об **объективности** полученных результатов и **высокой эвристичности** выбранной методики исследования. Теоретические положения подтверждаются множеством убедительных иллюстративных примеров.

Заслуживает внимания вывод автора о том, что «большая часть параметров, по которым русские и итальянские туристы оценивают условия

проживания и области их бытования, совпадают. Вместе с тем выявлены определенные национально-специфичные отличия в частотной представленности выделенных ценностей для каждой из рассматриваемых лингвокультур» (стр. 95). Интересны наблюдения диссертанта относительно приоритетности эмоционально-эстетической области над областью новых знаний и области досуга и экономии над областью социального взаимодействия в итальянской лингвокультуре в отличие от русской (стр. 97).

Следует отметить раздел диссертации, посвященный описанию особенностей языкового воплощения жанровых параметров в рамках русской и итальянской лингвокультур (раздел 2.5.). Автор выявляет общие и национально-специфичные лексические и грамматические особенности вербализации авторских целевых установок. В обеих лингвокультурах жанровые характеристики находят выражение на лексическом уровне (использование эмотивной лексики с оценочным значением, эпитетов, метафор, фразеологизмов, этнонимов и катойконимов, сленга и жаргона), на морфологическом уровне (употребление глагольных форм повелительного и условного наклонений, настоящего времени, превосходной степени сравнения, суффиксов с эмоционально-оценочным значением). На синтаксическом уровне используются предложения с однородными членами, синтаксические повторы, сложноподчиненные предложения с придаточным условия, побудительные предложения, нераспространенные восклицательные предложения (стр. 173).

Выводы к главам исследования весьма информативны.

Высокий уровень выполненного исследования дает возможность поставить перед уважаемым диссертантом ряд вопросов для публичной дискуссии, связанных с проблематикой обсуждаемого исследования.

Людмила Юрьевна отмечает, что материалом исследования послужили туристические отзывы на десяти специализированных сайтах (стр. 6). Почему в качестве материала исследования были выбраны именно данные сайты и отобраны только десять сайтов?

Обращает на себя внимание также и неравномерное распределение сайтов, послуживших источником исследования. Из десяти сайтов шесть русскоязычных ([www.tripadvisor.com](http://www.tripadvisor.com), [www.booking.com](http://www.booking.com), [www.otzovik.com](http://www.otzovik.com), [www.votpusk.ru](http://www.votpusk.ru), [www.tophotels.ru](http://www.tophotels.ru), [www.turpravda.ru](http://www.turpravda.ru)), три на итальянском языке ([www.qvilaggi.it](http://www.qvilaggi.it), [www.qviaggi.it](http://www.qviaggi.it), [www.paesionline.it](http://www.paesionline.it)) и один на английском языке ([www.trustpilot.com](http://www.trustpilot.com)). Объектом исследования диссертации

являются тексты отзывов российских и итальянских туристов, размещенные в сети Интернет (стр. 5). Именно поэтому, желательно было взять одинаковое количество сайтов на русском и итальянском языках. Поскольку в работе приводятся только три примера на английском языке (стр. 73, стр. 159, стр. 160), не совсем понятна и роль одного англоязычного сайта ([www.trustpilot.com](http://www.trustpilot.com)), послужившего материалом исследования.

В тексте работы и в автореферате не совпадают данные о материале исследования. В диссертационном исследовании отмечается, что «Основным материалом исследования послужили более 2000 туристических отзывов (1003 отзыва русских туристов на русском и английском языках и 1018 отзывов итальянских туристов на итальянском и английском языках)» (стр. 6 диссертации), а в автореферате опускается информация об английском языке: «Основным материалом исследования послужили более 2000 туристических отзывов (1003 отзыва русских туристов и 1018 отзывов итальянских туристов)» (стр. 3 автореферата). С чем связано данное опущение?

Людмила Юрьевна использует в работе термины «гипертекст» и «гипертекстовое пространство». Поскольку существуют различные подходы к толкованию данных понятий, было бы целесообразно привести определения принятые автором.

Людмила Юрьевна вслед за Л.А. Земцовой устанавливает наличие в исследуемом жанре трех ключевых жанрообразующих признаков: интерпретативно-аттрактивная информативность; оценочная персуазивность; эстетическая рекреативность (стр. 44). Приводится большой пример (стр. 44-45), но отсутствует его интерпретация по данным признакам.

На основании каких параметров проводилось разграничение трех типов отзывов: отзыв об условиях проживания туриста, отзыв о месте посещения и отзыв о турагенте (стр. 59). На наш взгляд, в любом из них, как правило, мы можем найти сочетание разных типов.

Согласно диссертанту исследуемый жанр является достаточно новым. К каким годам относится исследуемый материал?

Поскольку исследуемый жанр реализуется в различных типах дискурса, Людмила Юрьевна совершенно оправданно принимает решение сравнить исследуемый жанр с другими близкими жанрами в рамках туристического, оценочного и интернет-дискурса. Таким образом, диссертант сравнивает речевой жанр «интернет-отзыв туриста» с «интернет-сайтом отеля» (стр. 33) и коммуникативным пространством социальной сети (стр. 38). Однако возникают вопросы: являются ли интернет-сайт отеля и

коммуникативное пространство социальной сети жанрами? Данный вопрос возникает в связи с тем, что исследователи имеют разные взгляды на статус данных феноменов: «интернет-сайт отеля - совокупность конкретных культурогенных гипертекстов ...» [Лиховидова, 2011, с. 7]; «коммуникативное пространство социальной сети представляет собой многофункциональную гипертекстовую веб-страницу» [Сидорова, 2013, с. 30]. Данные феномены, скорее всего, представляют собой форматы, аккумулирующие разнообразные жанры.

Поставленные вопросы, как и высказанные ранее суждения по определенным проблемам в работе, не ставят под сомнение ценность выполненного исследования, а направлены на его дальнейшее развитие.

Мои частные замечания касаются некоторых неточностей в оформлении работы, в частности: опечатки в ряде случаев (стр. 41; стр. 157; стр. 182; стр. 185; стр. 187 и др.). Подчеркну, что такие случаи единичны.

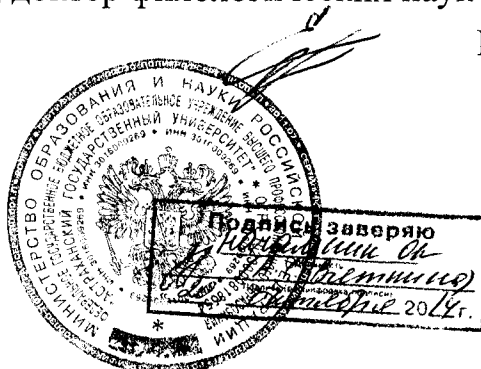
Автореферат и 7 публикаций автора, включающих 3 статьи в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки России, адекватно отражают содержание диссертации.

Таким образом, рассматриваемая диссертация является научно-квалификационной работой, посвященной актуальной проблеме современной лингвистики, тематически соответствует паспорту специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, в полной мере отвечает требованиям, предъявляемым в пункте 7 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», и заслуживает высокой оценки. Считаю, что Л.Ю. Говорунова достойна присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по заявленной специальности.

Профессор кафедры английской филологии Астраханского государственного университета, доктор филологических наук

Е.Н. Галичкина

20 октября 2014 г.



Астраханский государственный университет г. Астрахань, 414056, ул. Татищева, 20а, e-mail: [asu@asu.edu.ru](mailto:asu@asu.edu.ru)